

Luxembourg, le 5 octobre 2015

Grave incident à Sarrebruck

Chers collègues,

Comme vous le savez certainement, un grave incident s'est produit à Sarrebruck mercredi dernier. Par le biais de cette note, nous souhaitons vous communiquer quelques éléments d'information :

- Date de l'accident : 30.09.2015
- Type de l'appareil : DHC-8-402
- Immatriculation de l'appareil : LX-LGH
- La maintenance de l'appareil a été correctement effectuée, les pilotes sont pleinement qualifiés et l'ensemble des réglementations relatives aux temps de service de vol ont été respectées
- 16 passagers et 4 membres d'équipage étaient à bord
- L'appareil a commencé son roulage de décollage sur la piste 09 et a fini sa course sur le ventre.
- Les passagers et les membres de l'équipage ont été évacués
- Aucun blessé n'est à déplorer
- Le BFU (Bundesstelle für Flugunfalluntersuchung - Bureau fédéral allemand d'enquête sur les accidents aériens) est arrivé sur les lieux de l'accident le mercredi après-midi et a ouvert une enquête
- Les membres d'équipage ont été entendus par le BFU
- L'enregistreur de vol ainsi que l'enregistreur de conversations ont été récupérés et remis au BFU pour analyse
- L'appareil a été récupéré et l'activité de l'aéroport de Sarrebruck est revenue à la normale jeudi
- Le BFU n'a ordonné, à ce jour, aucune action immédiate et n'a émis aucune recommandation

A l'heure actuelle, nous ne disposons pas d'informations complémentaires. Nous tenons à remercier l'équipage pour l'évacuation des passagers effectué de manière professionnelle. Nous vous demandons de ne pas faire de commentaires et de ne pas émettre d'hypothèses sur l'accident si des clients, des amis ou les médias venaient à vous questionner. Veuillez également éviter de poster vos opinions à ce sujet sur les réseaux sociaux. Si des journalistes vous interrogent, orientez-les vers le département Communication. Il va nous manquer un Q400 dans un futur proche et bien que nous soyons revenus à une activité stable, nous allons devoir adapter notre plan de vol y compris l'annulation de certains vols.

Cordialement,



Adrien Ney
President
Chief Executive Officer



Claude Olinger
Vice President Human Resources

Luxembourg, le 5 octobre 2015

Serious incident in Saarbrücken

Dear colleagues,

As you all know we had a serious incident in Saarbrücken last Wednesday. With this memo we would like to give you some of the known facts:

- Date of accident: 30.09.2015
- Aircraft type: DHC-8-402
- Aircraft registration: LX-LGH
- The aircraft was properly maintained, the pilots duly qualified and all flight duty regulations respected
- 16 passengers and 4 crew were onboard
- The aircraft started a take-off run on runway 09 and ended on its belly still on the runway
- An evacuation was done
- There are no reported injuries
- The BFU (Bundesstelle für Flugunfalluntersuchung) arrived at the scene on Wednesday afternoon and opened an investigation
- The crew has been interviewed by the BFU
- The flight data recorder as well as the voice recorder have been recovered and handed over to the BFU for analysis
- The recovery of the aircraft has been completed and Saarbrücken airport went back to normal operations on Thursday
- The BFU has not issued any immediate actions or recommendations so far

At this time, we do not have more information, but we thank the crew for the professionally executed evacuation of the passengers.

We ask you not to comment on the accident and to refrain from any speculation in case you receive questions or comments from customers, friends or the media. Please also refrain from posting opinions on the social media. In case of press inquiries, please refer them to our Communication Department. Since we will be missing one Q400 for the foreseeable future, although we are back to a stable operation, our flight schedule will have to be adapted, including a few flight cancellations.

Sincerely,



Adrien Ney
President
Chief Executive Officer



Claude Olinger
Vice President Human Resources

Luxembourg, le 5 octobre 2015

Schwerer Zwischenfall in Saarbrücken

Sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen,

wie Ihnen allen bekannt ist, kam es am vergangenen Mittwoch in Saarbrücken zu einem schweren Zwischenfall. Mit diesem Memo möchten wir Ihnen einige der bereits bekannten Tatsachen mitteilen:

- Datum des Unfalls: 30.09.2015
- Flugzeugtyp: DHC-8-402
- Flugzeugzulassung: LX-LGH
- Das Flugzeug war ordnungsgemäß gewartet, die Piloten besaßen die erforderlichen Qualifikationen und alle Flugdienstvorschriften wurden eingehalten
- An Bord befanden sich 16 Passagiere und 4 Besatzungsmitglieder
- Das Flugzeug setzte auf der Startbahn 09 zum Start an und kam dann auf dem Bauch liegend zum Stehen
- Es wurde eine Evakuierung durchgeführt
- Es wurden keine Verletzten gemeldet
- Die Bundesstelle für Flugunfalluntersuchung (BFU) erreichte die Unfallstelle am Mittwochnachmittag und leitete eine Untersuchung ein
- Es fand eine Befragung der Besatzung durch die BFU statt
- Der Flugdatenschreiber und der Cockpit Voice Recorder wurden sichergestellt und der BFU zu Analyse Zwecken übergeben
- Die Bergung des Flugzeugs wurde abgeschlossen und der Flughafen Saarbrücken konnte am Donnerstag seinen normalen Betrieb wiederaufnehmen
- Die BFU hat bis jetzt keine Sofortmaßnahmen oder Empfehlungen ausgesprochen

Zum jetzigen Zeitpunkt liegen uns keine weiteren Informationen vor. Wir danken jedoch der Besatzung für die professionell durchgeführte Evakuierung der Passagiere.

Sollten Kunden, Bekannte oder Medienvertreter mit Fragen oder Anmerkungen an Sie herantreten, bitten wir Sie, keine Kommentare zu dem Unfall abzugeben und Spekulationen zu unterlassen. Posten Sie bitte auch keine Meinungen in den sozialen Medien. Bei Anfragen von Pressevertretern verweisen Sie bitte auf unsere Kommunikationsabteilung.

Luxembourg, le 5 octobre 2015

Auch wenn wir wieder einen stabilen Betrieb erreicht haben, wird unser Flugplan angepasst werden müssen, da eine Q400-Maschine in der näheren Zukunft nicht zur Verfügung stehen wird. Dies schließt auch einige wenige Flugannullierungen ein.

Mit freundlichen Grüßen,



Adrien Ney
President
Chief Executive Officer



Claude Olinger
Vice President Human Resources

Luxembourg, le 5 octobre 2015

Acidente grave em Saarbrücken

Estimados colegas,

Como todos sabem, tivemos um grave acidente em Saarbrücken na quarta-feira passada. Através deste memorando pretendemos apresentar alguns dos factos conhecidos:

- Data do acidente: 30.9.2015
- Tipo de aeronave: DHC-8-402
- Registo da aeronave: LX-LGH
- A aeronave havia sido objeto de manutenção adequada, os pilotos eram devidamente qualificados e todos os regulamentos de serviço de voo haviam sido respeitados
- A bordo, encontravam-se 16 passageiros e 4 membros de tripulação
- A aeronave iniciou a corrida de descolagem na pista 09 e terminou embatendo com a barriga ainda na pista
- Foi realizada a evacuação
- Não há ferimentos a registar
- A agência federal de investigação de acidentes aéreos BFU (Bundesstelle für Flugunfalluntersuchung) chegou ao local na quarta-feira à tarde e abriu um processo de investigação
- A tripulação foi inquirida pela BFU
- O registador de dados de voo assim como o gravador de voz foram recuperados e entregues à BFU para análise
- A recuperação da aeronave foi concluída e as operações do aeroporto de Saarbrücken retornaram à normalidade na quinta-feira
- A BFU não emitiu até ao momento qualquer tipo de ações imediatas ou recomendações

Neste momento, não dispomos de mais informações, mas agradecemos à tripulação a evacuação dos passageiros efetuada de maneira profissional.

Solicitamos que não se façam comentários sobre o acidente e que se evitem as especulações, caso clientes, amigos ou a comunicação social vos coloquem perguntas ou façam comentários. Solicitamos ainda que evitem publicar opiniões nas redes sociais. Relativamente às questões colocadas pela imprensa, queiram encaminhá-las para o nosso Departamento de Comunicação.

Luxembourg, le 5 octobre 2015

Uma vez que teremos menos um Q400 à nossa disposição no futuro próximo, embora tenhamos retomado uma operação estável, os nossos horários de voo terão de ser adaptados, incluindo alguns cancelamentos de vôos.

Cordialmente,



Adrien Ney
President
Chief Executive Officer



Claude Olinger
Vice President Human Resources